Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | że smutek mi jest wielki i nieustanna boleść ― serca mego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | że smutek mi jest wielki i nieustanny ból serca mojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że mój smutek jest wielki, a ból w moim sercu nieustanny. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | że smutek mi jest wielki\* i nieustanna boleść sercu memu\*\*. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | że smutek mi jest wielki i nieustanny ból serca mojego |

1. 1) "smutek mi jest wielki" - składniej: "mam wielki smutek". [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "nieustanna boleść sercu memu" - składniej: "serce me ma nieustanną boleść". [↑](#footnote-ref-3)